

**POŚWIADCZONE TŁUMACZENIE Z JĘZYKA NIEMIECKIEGO**

**mgr Anna Purol**

**Tłumacz przysięgły języka niemieckiego**

MINISTERSTWO GOSPODARKI, TRANSPORTU, PRACY, TECHNOLOGII I TURYSTYKI KRAJU ZWIĄZKOWE-  
GO SZLEZWIK-HOLSZTYN - URZĄD DS. ZATWIERDZANIA PROJEKTÓW TRANSPORTOWYCH -

fragmenty

**DECYZJI W SPRAWIE ZATWIERDZENIA  
PROJEKTU**

z dnia 31 stycznia 2019 r. (sygnatura akt APV-622.228-16.1-1)

budowy

**tunelu przez cieśninę Belt Fehmarn  
z Puttgarden do Rødby,  
stanowiącej niemiecką część projektu**

w celu przekazania informacji na temat postępowania w sprawie możliwego wpływu na środowisko o charakterze transgranicznym



**A. Sentencja decyzji w sprawie zatwierdzenia projektu**

Zatwierdzona inwestycja budowlana

Przedłożony przez Femern Baelte A/S oraz Krajową Dyрекcję ds. Budowy Dróg i Komunikacji Kraju Związkowego Szlezwik-Holsztyn (niem. Landesbetrieb Straßenbau und Verkehr Schleswig-Holstein (LBV-SH)), oddział w Lubece, **projekt** budowy tunelu przez cieśninę Bełt Fehmarn **zostaje zatwierdzony** na podstawie § 18 powszechnej ustawy o kolei oraz § 17 ustawy o głównych drogach federalnych (niem. FStrG) w powiązaniu z § 73 ust. 4 kodeksu postępowania administracyjnego (niem. VwVfG) oraz § 40 ust. 5 ustawy o drogach kraju związkowego Szlezwik-Holsztyn (niem. StrWG), zgodnie z następującymi postanowieniami dodatkowymi.

(...)

**1. Postanowienia dotyczące treści oraz postanowienia dodatkowe**

(...)

**2.2.4 Obowiązki administracyjne wynikające z przepisów o ochronie środowiska**

(...)

**13. Zakaz jednoczesnego prowadzenia prac związanych z palowaniem w portach roboczych Puttgarden i Lolland**

Projektodawcy dopilnują, aby w portach roboczych Puttgarden i Lolland nie prowadzono jednocześnie prac związanych z palowaniem.

Prace związane z palowaniem w porcie budowlanym Puttgarden nie będą prowadzone – zgodnie z obietnicą projektodawców - we wrażliwym okresie rozmnażania się morświnów (co roku od 1 czerwca do 30 września).

**14. Liczba dopuszczonych obszarów roboczych**

W całym obszarze morskim (cieśniny Bełt Fehmarn) można jednocześnie prowadzić prace maksymalnie w dwóch obszarach roboczych.

Nie można jednocześnie prowadzić prac w obu obszarach roboczych G3 i G4 (por. załącznik 27.1 i załącznik 27.2, arkusz 3 do 5) położonych na terenie specjalnego obszaru ochrony siedlisk „Bełt Fehmarn”. W danym momencie dopuszczalne jest jedynie prowadzenie prac w jednym obszarze roboczym na terenie specjalnego obszaru ochrony siedlisk „Bełt Fehmarn”.





## POŚWIADCZONE TŁUMACZENIE Z JĘZYKA NIEMIECKIEGO

mgr Anna Purol

Tłumacz przysięgły języka niemieckiego

### 15. Obejście specjalnego obszaru ochrony siedlisk „Ławicy Orła” oraz obszaru ochrony ptaków „Zatoki Pomorskiej”

Transporty związane z wybieraniem piasku z „Rønne Banke” z miejsca budowy tunelu przez cieśninę Bełt Fehmarn oraz do miejsca budowy należy realizować omijając szerokim łukiem specjalny obszar ochrony siedlisk DE 1251-301 - „Ławicę Orła” oraz obszar ochrony ptaków DE 1552-401 „Zatokę Pomorską”. Odstęp od wymienionych obszarów Natura 2000 wynosi minimum jedną milę morską (1 nm).

Projektodawcy będą monitorować położenie statków w czasie rzeczywistym, za pośrednictwem automatycznego systemu identyfikacji AIS (Automatic Identification System), w ramach wsparcia w zakresie realizacji inwestycji środowiskowej (załącznik 12, załącznik I A, karta działań 8.8 Działania ograniczające szkody wywierane na obszary Natura 2000 (VFFH)). Co miesiąc należy informować urząd ds. zatwierdzania projektów o przestrzeganiu tych zasad.

### 16. Wskaźniki resuspensji osadów

Należy bezwzględnie przestrzegać maksymalnych wskaźników resuspensji osadów w poszczególnych strefach w danych porach roku i miesiącach, które wymieniono w karcie działań 8.2 M (załącznik 12, załącznik IA do planu towarzyszącego pielęgnacji krajobrazu) w tabeli 8.2-1.

Należy dokonywać bieżących pomiarów wskaźników resuspensji osadów oraz porównywać je z ustalonymi wartościami granicznymi. W przypadku zbliżania się do obowiązujących, maksymalnych wskaźników resuspensji osadów należy niezwłocznie podjąć działania mające na celu pokierowanie resuspensją osadów. W przypadku przekroczenia ustalonych, maksymalnych wskaźników resuspensji osadów należy niezwłocznie przerwać prace budowlane. Co miesiąc należy informować urząd ds. zatwierdzania projektów, Ministerstwo ds. Przemian Energetycznych, Rolnictwa, Środowiska Przyrody i Cyfryzacji (niem. MELUND) i Federalny Urząd Ochrony Przyrody o przestrzeganiu wskaźników resuspensji oraz o podjętych działaniach (por. nr 22 tego punktu).

### 17. Wsparcie w zakresie realizacji inwestycji środowiskowej

Przez cały okres realizacji inwestycji budowlanej należy zapewnić wsparcie w zakresie realizacji inwestycji środowiskowej w postaci odpowiednio wykwalifikowanego personelu, który przygotowuje, będzie nadzorował i udokumentuje realizację inwestycji zgodną z pozwoleniem oraz zapewni realizację budowy zgodnie z uregulowaniami i przepisami prawnymi dotyczącymi ochrony środowiska i przyrody w odniesieniu do wszystkich chronionych dóbr (por. załącznik 22.8 oraz załącznik I. B, koncepcja 22.8).





## **POŚWIADCZONE TŁUMACZENIE Z JĘZYKA NIEMIECKIEGO**

**mgr Anna Purol**

**Tłumacz przysięgły języka niemieckiego**

Należy zapewnić aby personel wspierający w zakresie realizacji inwestycji środowiskowej uwzględnił możliwy negatywny wpływ na chronione dobra już na etapie podejmowanych działań przygotowawczych i w tym celu realizował swoje zadania polegające na doradztwie i nadzorowaniu.

(...)

### 19. Ograniczenie hałasu podwodnego w specjalnym obszarze ochrony siedlisk „Beß Fehmarn”

W ramach działań ograniczających szkody zaleca się prowadzenie prac budowlanych w okresie od 01 czerwca do 30 września każdego roku w sposób, który nie spowoduje przekroczenia poziomu hałasu szerokopasmowego  $> 140$  dB re 1  $\mu$ Pa na maksymalnie 1 % powierzchni obszaru ochrony siedlisk „Beß Fehmarn” (teren mający znaczenie dla Wspólnoty DE 1332-301). Obejmuje to przede wszystkim prace konieczne w celu wybudowania tunelu (wraz z wykonaniem rowu pod tunel, transportem, pogłębieniem, montażem oraz ponownym wypełnieniem elementów tunelu).

W przypadku wystąpienia zakłóceń powyżej 140 dB re 1  $\mu$ Pa (poziomu hałasu szerokopasmowego) na ponad 1 % powierzchni obszaru chronionego należy podjąć odpowiednie działania w celu redukcji hałasu. Należy przerwać prace, jeżeli w tego typu przypadkach uniknięcie przekroczenia wartości granicznych nie będzie możliwe w inny sposób.

Należy pominąć przekroczenie wartości granicznych, jeżeli będzie ono jednoznacznie spowodowane poszczególnymi, przepływającymi statkami, a nie pracami budowlanymi prowadzonymi przez projektodawców.

Projektodawcy winni dokumentować oraz mierzyć w czasie rzeczywistym przestrzeganie wartości granicznej podczas realizacji budowy. Wyniki te należy dobrowolnie przekazywać do urzędu ds. zatwierdzania projektów oraz do Federalnego Urzędu Ochrony Przyrody w formie cotygodniowych raportów.

Odnosnie szczegółów dokonywania pomiarów oraz ich oceny, przedstawiania i przekazywania, projektodawcy winni przedłożyć koncepcję najpóźniej w terminie 18 miesięcy od momentu, w którym będzie możliwe wykonanie decyzji w sprawie zatwierdzenia projektu, jednak zdecydowanie przed rozpoczęciem budowy, którą należy uzgodnić z urzędem ds. zatwierdzania projektów oraz Federalnym Urzędem Ochrony Przyrody.





## POŚWIADCZONE TŁUMACZENIE Z JĘZYKA NIEMIECKIEGO

mgr Anna Purol

Tłumacz przysięgły języka niemieckiego

(...)

### 21. Koncepcja izolacji akustycznej w zakresie hałasu podwodnego

Koncepcję izolacji akustycznej (załącznik 22.5 oraz koncepcja 22.5 załącznika IB do planu towarzyszącego pielęgnacji krajobrazu) należy w szczególności skonkretyzować lub uzupełnić w szczegółowej koncepcji o następujące punkty:

- W przypadku przekroczenia wartości ochrony przed hałasem lub wartości granicznych należy dostosować palowanie w sposób nie powodujący przekroczenia wartości granicznych oraz / lub podjąć odpowiednie działania mające na celu ograniczenie hałasu (np. zastosować kurtynę bąbelkową). Należy przedstawić dostępne możliwości techniczne przewidziane w celu zminimalizowania emisji hałasu.
- Należy dokonać pomiaru hałasu po rozpoczęciu prac związanych z palowaniem, np. podczas wbijania pierwszych 30 bali ścianek szczelnych. W przypadku wystąpienia odchyłań pomiarów dokonanych podczas palowania w stosunku do prognoz hałasu należy podjąć działania w celu zminimalizowania hałasu (patrz wyżej).
- Odnośnie procedury ramp-up należy skonkretyzować, co rozumie się pod pojęciem „dłuższe przerwy skutkujące koniecznością ponownego przeprowadzenia procedury ramp-up”.
- Szczegółowa koncepcja winna również zawierać informacje, że należy przestrzegać wartości granicznej określonej w obowiązku administracyjnym nr 19 (por. punkt 2.2.4 nr 19) wynoszącej 140 dB re 1  $\mu$ Pa (poziomu hałasu szerokopasmowego) oraz w jaki sposób zostanie to udokumentowane.
- Szczegółowa koncepcja winna wykazać, w jaki sposób należy przestrzegać „przepisów dotyczących pomiaru hałasu podwodnego, (BSH 2011) podczas realizacji tunelu przez cieśninę Bełt Fehmarn.

Projektodawcy winni skonkretyzować lub uzupełnić szczegółową koncepcję w zakresie koncepcji ochrony przed hałasem podwodnym zgodnie z tymi punktami oraz uzgodnić ją z właściwymi urzędami (Ministerstwem ds. Przemian Energetycznych, Rolnictwa, Środowiska Przyrody i Cyfryzacji, Federalnym Urzędem Ochrony Przyrody). Wynik tych uzgodnień należy przedłożyć w urzędzie ds. zatwierdzania projektów, który zastrzega sobie ustalenie innych zasad.





## **POŚWIADCZONE TŁUMACZENIE Z JĘZYKA NIEMIECKIEGO**

**mgr Anna Purol**

**Tłumacz przysięgły języka niemieckiego**

### 22. Koncepcja sterowania i kontroli resuspensji osadów

Koncepcję sterowania i kontroli resuspensji osadów (załącznik 22.6 oraz koncepcję 22.6 załącznika IB do planu towarzyszącego pielęgnacji krajobrazu; por. nr 9 tego punktu ze wskaźnikami resuspensji osadów) należy skonkretyzować lub uzupełnić o następujące punkty w szczegółowej koncepcji, którą jeszcze należy przedłożyć:

- należy skonkretyzować metodykę / techniki badania (np. wykorzystywane urządzenia, długości transektów, dokładne czasy badań),
- należy opisać i w zrozumiały sposób przedstawić metody pomiaru, systemy modelowe, narzędzia do analizy, elektroniczne systemy inwentaryzacji oraz raportowania,
- podstawowe założenia (np. takie jak niewielkie prędkości nurtów w cieśninie Bełt Fehmarn, tworzenie się wyraźnie odgraniczonej chmury osadów) należy uzupełnić o dane referencyjne potwierdzające te założenia,
- w przypadku przekroczenia maksymalnych wskaźników resuspensji osadów należy konkretnie opisać techniczne działania mające na celu przestrzeganie wartości granicznych.

Ponadto należy przedstawić jasny i zrozumiały przebieg procesu wraz z działaniami związanymi z pomiarami i oceną, przepływem danych oraz informacji, a także możliwymi działaniami w celu przestrzegania wskaźników resuspensji osadów w odniesieniu do logistyki budowlanej (załącznik 27) oraz określonych obszarów roboczych (w szczególności rozdział 3.1.3 (rów tunelu) w załączniku 27.1 i załączniku 27.2 arkusz 3 (przedstawienie procesu wykonywania wykopu pod rów tunelu). Należy przedstawić możliwe działania mające na celu sterowanie resuspensją osadów. Szczegółową koncepcję należy uzgodnić z właściwymi urzędami (Ministerstwem ds. Przemian Energetycznych, Rolnictwa, Środowiska Przyrody i Cyfryzacji i Federalnym Urzędem Ochrony Przyrody), a wynik uzgodnień przedłożyć w urzędzie ds. zatwierdzania projektów, który zastrzega sobie ustalenie innych zasad.

Zestawienia ocen resuspensji osadów sporządzane podczas realizacji inwestycji budowlanej należy co miesiąc przedkładać w urzędzie ds. zatwierdzania projektów oraz Ministerstwie ds. Przemian Energetycznych, Rolnictwa, Środowiska Przyrody i Cyfryzacji lub w Federalnym Urzędzie Ochrony Przyrody.

### 23. Koncepcja wsparcia w zakresie realizacji inwestycji środowiskowej w obszarze morskim oraz lądowym cieśniny Bełt Fehmarn (załącznik 22.8)

Koncepcję wsparcia w zakresie realizacji inwestycji środowiskowej (załącznik 22.8 i koncepcja 22.8 załącznika IB do planu towarzyszącego pielęgnacji krajobrazu) należy





## POŚWIADCZONE TŁUMACZENIE Z JĘZYKA NIEMIECKIEGO

mgr Anna Purol

Tłumacz przysięgły języka niemieckiego

w szczególności skonkretyzować lub uzupełnić o następujące punkty w szczegółowej koncepcji:

- Koncepcję dotyczącą zdrowia, bezpieczeństwa i środowiska oraz ocenę oddziaływania na specjalny obszar ochrony siedlisk „Bełt Fehmarn” (tutaj punkt ad 1.\_III. 4.3.1 niniejszej decyzji) należy uzupełnić w ramach koncepcji wsparcia w zakresie realizacji inwestycji środowiskowej.
- Jednostka wsparcia w zakresie realizacji inwestycji środowiskowej winna również otrzymać zadanie polegające na realizacji koncepcji zarządzania światłem również w obszarze morskim
- Działania unikające zawarte w koncepcji dotyczącej zdrowia, bezpieczeństwa i środowiska (por. punkt 2.2.9 nr 2) należy uzupełnić w szczegółowej koncepcji wsparcia w zakresie realizacji inwestycji środowiskowej. Należy monitorować unikanie wprowadzania substancji szkodliwych w obszarze morskim.
- W przypadku przekroczenia wartości granicznych osoba odpowiedzialna za nadzór winna poinformować o tym jednostkę wsparcia w zakresie realizacji inwestycji środowiskowej. Należy przedsięwziąć konieczne środki zapobiegawcze lub dostosować proces realizacji budowy.
- Należy określić uprawnienia do wydawania poleceń w przypadku bezpośredniego zagrożenia szkodami środowiskowymi, przekroczenia wartości granicznych lub niepodejmowania działań unikających lub redukujących (zał. 22.8: s. 13 / 4. tiret oraz koncepcja 22.8: s. 57).
- Należy zdefiniować, kiedy należy się liczyć z zagrażającymi szkodami środowiskowymi, skutkującymi bezpośrednim uprawnieniem do wydawania poleceń przez jednostkę wsparcia w zakresie realizacji inwestycji środowiskowej (ewentualnie również przez poszczególnych specjalistów jednostki wsparcia w zakresie realizacji inwestycji środowiskowej) (por. zał. 22.8: s. 13 oraz koncepcja 22.8: s. 58). Dotyczy to przede wszystkim przestrzegania wartości granicznych (hałasu spowodowanego palowaniem) oraz zapobiegania kolizji ptaków oraz wprowadzania substancji szkodliwych.
- Szczegółowe koncepcje podlegające uzgodnieniu winny zawierać zasady określające, w jaki sposób i z jaką częstotliwością należy informować urząd ds. zatwierdzania projektów o odchyleniach od zatwierdzonego projektu lub w jaki sposób należy włączać specjalistyczne urzędy.

Ponadto, odnośnie jednostki wsparcia w zakresie realizacji inwestycji środowiskowej, należy uzupełnić lub skonkretyzować następujące punkty w obszarze morskim:

- podanie kryteriów obowiązkowego włączenia specjalistów ds. wsparcia w zakresie realizacji inwestycji środowiskowej (przede wszystkim odnośnie światła i hałasu





## **POŚWIADCZONE TŁUMACZENIE Z JĘZYKA NIEMIECKIEGO**

**mgr Anna Purol**

**Tłumacz przysięgły języka niemieckiego**

podwodnego), a także dodatkowych specjalistów ds. gatunków z jednostki wsparcia w zakresie realizacji inwestycji środowiskowej (por. zał. 22.8: s. 17 / 18.

- stosunek specjalistów jednostki wsparcia w zakresie realizacji inwestycji środowiskowej do uniwersalistów z jednostki wsparcia w zakresie realizacji inwestycji środowiskowej oraz
- uprawnienia specjalistów z jednostki wsparcia w zakresie realizacji inwestycji środowiskowej do wydawania poleceń.

Szczegółową koncepcję należy uzgodnić z właściwymi urzędami (Ministerstwem ds. Przemian Energetycznych, Rolnictwa, Środowiska Przyrody i Cyfryzacji i Federalnym Urzędem Ochrony Przyrody), a wynik uzgodnień przedłożyć w urzędzie ds. zatwierdzania projektów, który zastrzega sobie ustalenie innych zasad.

(.....

Uwaga: decyzja w sprawie zatwierdzenia projektu zawiera m.in. obszerne obowiązki administracyjne mające na celu zapewnienie bezpieczeństwa i łatwości żeglugi w cieśninie Bełt Fehmarn. Jej intencją jest zapobieganie wypadkom na morzu, a także pośrednio wpływ na zapobieganie wszelkiego rodzaju oddziaływaniom na środowisko o charakterze transgranicznym. Działania, które należy podjąć podczas prowadzenia prac budowlanych na morzu obejmują m.in. stworzenie wspólnego niemiecko-duńskiego centrum informacji o ruchu statków, określenie obszarów roboczych zamkniętych dla stałej żeglugi, stworzenie i realizację koncepcji oznaczeń obszarów roboczych oraz obszarów otwartych dla żeglugi, koordynację statków roboczych, podstawienie statków zapewniających bezpieczeństwo żeglugi i inne.  
...)





# POŚWIADCZONE TŁUMACZENIE Z JĘZYKA NIEMIECKIEGO

mgr Anna Purol

Tłumacz przysięgły języka niemieckiego

## B. Uzasadnienie:

(...)

## II. Uznanie prawnoprocesowe

(...)

### 9. Uczestnictwo o charakterze transgranicznym zgodnie z ustawą dot. oceny oddziaływania na środowisko (niem. UVPG)

Transgraniczny proces oceny oddziaływania na środowisko przeprowadzono na podstawie ustawy dot. oceny oddziaływania na środowisko w wersji obowiązującej do 16.05.2017 r. (ustawa dot. oceny oddziaływania na środowisko w poprzedniej wersji), w którym Niemcy zintegrowały wytyczne protokołu UN-ECE dotyczącego strategicznej oceny oddziaływania na środowisko do porozumienia o ocenie oddziaływania na środowisko w ramach transgranicznych zgodnie z konwencją Espoo oraz wytyczne prawa wspólnotowego dotyczące przeprowadzania oceny oddziaływania na środowisko. Z uwagi na to, iż dokumenty zostały złożone zgodnie z § 6 ustawy dotyczącej oceny oddziaływania na środowisko przed 17.05.2017 r. należało powołać się również na wersję ustawy dotyczącą oceny oddziaływania na środowisko obowiązującą przed tym terminem odnośnie uczestnictwa o charakterze transgranicznym.

#### 9.1. *Niemiecka procedura notyfikacyjna, powiadomienia transgraniczne*

Z uwagi na położenie tunelu przez cieśninę Bełt Fehmarn na Morzu Bałtyckim w decyzji o państwach sąsiadujących, które należy powiadomić w ramach transgranicznej oceny oddziaływania na środowisko postanowiono z wyprzedzeniem powiadomić wszystkie państwa graniczące z Morzem Bałtyckim oraz położoną na skraju Morza Bałtyckiego Norwegię. Z uwagi na powyższe, z punktu widzenia ex-ante przyjęto, iż przedsięwzięcie to dotyczy następujących 10 państw: Niemiec i Danii jako stron pierwotnych oraz Szwecji, Finlandii, Norwegii, Polski, Łotwy, Litwy, Estonii, Polski oraz Rosji.

Transgraniczny proces notyfikacji dotyczący niemieckiej części przedsięwzięcia odbył się równocześnie z krajowymi badaniami zakresu w 2010 r. Zgodnie z § 8 ust. 1 zdanie 1 i 2 ustawy dot. oceny oddziaływania na środowisko w poprzedniej wersji (zgodnie z artykułem 3 konwencji Espoo oraz artykułem 7 dyrektywy UE dot. oceny oddziaływania na środowisko) Estonia, Finlandia, Dania, Litwa, Łotwa, Norwegia, Polska, Rosja i Szwecja pismem powiadamiającym z dnia 21.06.2010 r. sporządzonym w języku





## POŚWIADCZONE TŁUMACZENIE Z JĘZYKA NIEMIECKIEGO

mgr Anna Purol

Tłumacz przysięgły języka niemieckiego

zyku angielskim zostały poinformowane o koncepcji oceny oddziaływania na środowisko związanej z planowanym przedsięwzięciem. Duński urząd wystosował jednocześnie takie samo pismo powiadamiające, w imieniu Danii jako strony pierwotnej, które dotyczyło duńskiej części pozwolenia.

Po przesłaniu raportu z badania zakresu z czerwca 2010 r. przetłumaczonego na język angielski, duński i polski oraz podsumowania raportu z badania zakresu z czerwca 2010 r., przetłumaczonego na języki wszystkich państw, których dotyczy przedsięwzięcie, państwa te miały możliwość zajęcia stanowiska oraz przesłania głosów opinii publicznej w ich krajach w terminie do 06.09.2010 r., a także możliwość podjęcia decyzji o udziale w dalszym procesie oceny oddziaływania na środowisko.

Zostały one poinformowane o terminie krajowego badania zakresu w dniu 25.08.2010 r. i mogły podjąć decyzję o udziale w badaniu zakresu do dnia 20.07.2010 r.

Wpłynęły stanowiska zajęte przez Finlandię, Norwegię, Polskę, Szwecję i Danię. Państwa te zgłosiły się do dalszego udziału w procedurze konsultacji w sprawie oceny oddziaływania na środowisko.

Estonia, Łotwa i Litwa poprosiły jedynie o ich dalsze informowanie. Żadne z państw, których dotyczy przedsięwzięcie nie wzięło udziału w krajowym badaniu zakresu.

Stanowiska zajęte przez państwa, których dotyczy przedsięwzięcie, odnoszące się do aspektów oddziaływania na środowisko, zostały uwzględnione podczas określania zakresu badania zgodnie z § 5 ustawy dot. oceny oddziaływania na środowisko w poprzedniej wersji odnośnie treści i zakresu dokumentacji, którą należy przedstawić zgodnie z § 6 ustawy dot. oceny oddziaływania na środowisko w poprzedniej wersji. Przekazano je projektodawcom w dniu 23.02.2012 r.

### 9.2. *Niemiecka procedura konsultacji, uczestnictwo o charakterze transgranicznym*

Zgodnie z § 8 ust. 1 zdanie 3 do 4 ustawy dot. oceny oddziaływania na środowisko w poprzedniej wersji w związku z § 9a ust. 1 zdanie 1 i zdanie 2, nr 1 do 3 oraz ust. 2 i 3 ustawy dot. oceny oddziaływania na środowisko w poprzedniej wersji, formalny udział państw partycypujących w wyniku powiadomienia stwierdzono w sporządzonym w języku angielskim piśmie konsultacyjnym z dnia 04.04.2014 r. Dania, Szwecja, Norwegia, Finlandia i Polska zostały wezwane do przeprowadzenia procedury uczestnictwa na terenie ich państw, zgodnie z przepisami krajowymi oraz do zarządzenia przedłożenia przesłanej dokumentacji dotyczącej uczestnictwa do wglądu w okresie 05.05.2014 r. do 05.06.2014 r. i wyznaczenia terminu wnoszenia sprzeciwów do dnia 03.07.2014 r. Kraje bałtyckie zostały o tym poinformowane zgodnie z ich życzeniem.





## **POŚWIADCZONE TŁUMACZENIE Z JĘZYKA NIEMIECKIEGO**

**mgr Anna Purol**

**Tłumacz przysięgły języka niemieckiego**

Zgodnie z § 6 ust. 3 ustawy dot. oceny oddziaływania na środowisko w skład dokumentacji dotyczącej uczestnictwa wchodziło tłumaczenie „ogólnie zrozumiałego podsumowania studium oddziaływania na środowisko – załącznik 1 do raportu wyjaśniającego do niemieckiej dokumentacji zatwierdzającej projekt” oraz przetłumaczonego „fragmentu załącznika 1 raportu wyjaśniającego – rozdział 3.6 - Porównanie głównych wariantów - wybór linii”. Po wcześniejszym uzgodnieniu z partycypującymi państwami dokumentacja dotycząca uczestnictwa została przetłumaczona na język polski, angielski i duński.

Do połowy lipca 2014 r. pięć partycypujących państw złożyło swoje stanowiska w urzędzie ds. zatwierdzania projektów. Nie włączyły one prywatnych sprzeciwów do procedury. Stanowiska przekazano projektodawcom. Projektodawcy uwzględnili w następującej zmianie projektu zarówno korespondencję dotyczącą transgranicznego jak i krajowego procesu oceny oddziaływania na środowisko.

Odnosnie pierwszej zmiany projektu na dzień 03.06.2016 r. uczestnictwo partycypujących państw zostało formalnie uznane na podstawie § 8 ust. 1 zdanie 3 do 4 ustawy dot. oceny oddziaływania na środowisko w poprzedniej wersji w związku z § 9a ust. 1 zdanie 1 i zdanie 2, nr 1 do 3 oraz ust. 2 i 3 ustawy dot. oceny oddziaływania na środowisko w poprzedniej wersji wraz ze sporządzonym w języku angielskim pismem z dnia 24.06.2016 r., równocześnie z wprowadzeniem niemieckiej krajowej procedury zmiany projektu. Dania, Szwecja, Norwegia, Finlandia i Polska zostały wezwane do przeprowadzenia procedury uczestnictwa na terenie ich państw, zgodnie z przepisami krajowymi oraz do zarządzenia przedłożenia przesłanej dokumentacji dotyczącej uczestnictwa do wglądu w okresie 12.07.2016 r. do 12.08.2016 r. i wyznaczenia terminu wnoszenia sprzeciwów do dnia 26.08.2016 r. Kraje bałtyckie zostały o tym poinformowane zgodnie z ich życzeniem.

Do połowy września 2016 r. partycypujące państwa złożyły swoje stanowiska w urzędzie ds. zatwierdzania projektów. Również w ramach tej procedury nie złożyły one prywatnych sprzeciwów.

Podjęcie dodatkowych kroków w celu uczestnictwa o charakterze transgranicznym dotyczące 2-giej zmiany projektu na dzień 13.12.2017 r. oraz korekt projektu z listopada 2018 r. nie było konieczne, ponieważ uczestnictwo o charakterze transgranicznym jest powiązane z uczestnictwem opinii publicznej w kraju, które - jak wspomniano powyżej - nie było konieczne w celu podjęcia tych kroków.





**9.3.     *Powiadomienie o wyniku, przekazanie decyzji końcowej***

Stanowiska państw biorących udział w transgranicznym procesie oceny oddziaływania na środowisko wynikające z procedury notyfikacyjnej (2010) zostały uwzględnione przez projektodawców już podczas sporządzania studium oddziaływania na środowisko oraz pozostałych wniosków dotyczących procesu zatwierdzania projektu, które rozpoczęły formalną procedurę zatwierdzania projektu w roku 2013/2014.

Państwa, których dotyczy przedsięwzięcie przestały swoje stanowiska w ramach procedury konsultacji dot. oceny oddziaływania na środowisko przeprowadzonej w Niemczech w 2014 r. równoległe z pierwszym przedłożeniem do wglądu oraz uczestnictwem. Zostały one uwzględnione przez projektodawców w ponownie opracowanej dokumentacji zmieniającej projekt, która była przedmiotem przeprowadzonej w 2016 r. ponownej procedury społecznej, w której wzięły udział partycypujące państwa równoległe do drugiej procedury konsultacji. Do zmian projektu nie wniesiono żadnych zastrzeżeń.

Decyzja o dopuszczalności przedsięwzięcia obejmuje obszerne działania w celu unikania lub redukcji oddziaływania na środowisko w punkcie 2.2.4 decyzji, które zapewnią efektywność środowiskową dozwolonego przedsięwzięcia.

Jednocześnie, wraz z podaniem decyzji zatwierdzającej projekt oraz zatwierdzonego projektu przedsięwzięcia do wiadomości publicznej na poziomie krajowym, państwa partycypujące otrzymają ostateczne powiadomienie o decyzji zezwalającej na realizację przedsięwzięcia wraz z uzasadnieniem oraz pouczeniem zgodnie z § 8 ust. 3 ustawy dot. oceny oddziaływania na środowisko. Wymienione kraje bałtyckie zostaną ponownie powiadomione.

**III.     Ocena materialnoprawna**

(...)

**2.     Ogólne pytania dotyczące dokumentacji związanej z przepisami środowiskowymi, metodyki, podstawy danych, stanu, przedstawienia i oceny wpływu na środowisko zgodnie z §§ 11, 12 ustawy dot. oceny oddziaływania na środowisko w poprzedniej wersji**





(...)

**2.6.1. Podsumowujące przedstawienie wpływu na środowisko zgodnie z § 11 ustawy dot. oceny oddziaływania na środowisko**

(...)

11. Transgraniczny wpływ na środowisko

W poniższym punkcie opisano transgraniczny wpływ odcinka tunelu przez cieśninę Bełt Fehmarn położonego na terytorium Niemiec oraz niemieckiej Wyłącznej Strefy Ekonomicznej.

Podstawą prezentacji są wywody projektodawców dotyczące transgranicznego wpływu pomiędzy pierwotnymi państwami (Niemcami i Danią) oraz pomiędzy pierwotnymi państwami a państwami z nimi sąsiadującymi w studium oddziaływania na środowisko (załącznik 15) na tunel przez cieśninę Bełt Fehmarn na terytorium Niemiec i Danii. Państwami ościennymi są wszystkie państwa, które graniczą z jednym z państw pierwotnych oraz państwa, które wprawdzie nie mają z żadnym z tych państw wspólnej granicy, ale znajdują się w strefie wpływu inwestycji. Państwami ościennymi tunelu przez cieśninę Bełt Fehmarn są: Szwecja, Polska, Finlandia, Estonia, Łotwa, Litwa, Rosja i Norwegia.

Człowiek oraz ludzkie zdrowie jako dobro chronione: wpływ na człowieka jako dobro chronione na wyspie Fehmarn nie wychodzi poza jej obszar. W obszarze morskim zakłócenia są możliwe z powodu utraty lub ograniczenia, hałasu, zakłóceń wizualnych powierzchni wód przeznaczonych do uprawiania sportów wodnych oraz zakłóceń dla wędkarzy poprzez utratę lub naruszenie łowisk. Wpływ ten dotyczy przede wszystkim obszaru wybrzeża i nie ma charakteru transgranicznego. Możliwy jest wpływ transgraniczny na wędkarstwo oraz osoby uprawiające sporty wodne w obszarze graniczącym z Danią. Osoby uprawiające sporty wodne oraz żeglarze morscy mają jednak znaczne możliwości ominięcia tego obszaru po duńskiej i niemieckiej stronie.

Gleba jako dobro chronione: wpływ na glebę jako dobro chronione na wyspie Fehmarn nie wychodzi poza jej obszar. W obszarze morskim może wystąpić wpływ transgraniczny na morfologię i osady dna morskiego poprzez zwiększone tworzenie osadów wskutek resuspensji osadów podczas prowadzenia prac pogłębiarskich oraz wypełniania dna morskiego w obszarze budowy. Uwolnione osady powodują transgraniczne osiadanie w basenie Arkony na terytorium Szwecji lub szwedzkiej Wyłącznej Strefy





# **POŚWIADCZONE TŁUMACZENIE Z JĘZYKA NIEMIECKIEGO**

**mgr Anna Purol**

**Tłumacz przysięgły języka niemieckiego**

Ekonomicznej. Sedymentacja wynosi do 1 mm w okresie sześciu lat, więc w porównaniu z naturalnym wskaźnikiem sedymentacji wynoszącym 2 mm/na rok można ją porównać.

Sedymentacja transgraniczna między Niemcami a Danią jest minimalna, jednak nie można jej wykluczyć w przypadku dużej prędkości nurtu. W związku z sedymentacją spowodowaną realizacją przedsięwzięcia po niemieckiej i duńskiej stronie prognozuje się, iż w wyniku sedymentacji po duńskiej stronie na terytorium Danii oraz duńskiej Wyłącznej Strefy Ekonomicznej wielkość osadów uwolnionych z osadów sedymentacyjnych w obszarze sierpowatych riplemarków będzie wynosiła 10-15 mm, wobec czego stopień zakłócenia spowodowany przez przedmiotowe przedsięwzięcie w połączeniu z przedsięwzięciem po duńskiej stronie ocenia się jako średni. W pozostałych państwach ościennych nie występują transgraniczne oddziaływania na skutek sedymentacji. Oddziaływanie na morfologię wybrzeża obserwuje się jedynie w obszarze przybrzeżnym i nie ma on charakteru transgranicznego.

Woda jako dobro chronione: oddziaływanie na wodę jako dobro chronione na wyspie Fehmarn nie wykracza poza wody, których dotyczy przedsięwzięcie oraz nie ma charakteru transgranicznego. W obszarze morskim straty powierzchniowe i utrudnienia funkcjonalne związane z hydrografią wystąpią wyłącznie w obszarze przybrzeżnym. Nie występują istotne transgraniczne oddziaływania na hydrografię w wyżej wymienionych państwach ościennych oraz między Niemcami a Danią. Należy całkowicie wykluczyć wpływ na hydrografię Norwegii. Oddziaływanie spowodowane poborem wody oraz wprowadzeniami ma co najwyżej charakter lokalny, a nie transgraniczny. Pogorszenie jakości wody poprzez podwyższone stężenie zawiesin oraz związane z tym zmniejszenie przejrzystości ogranicza się do obszarów ingerencji oraz ich bezpośredniego otoczenia. W związku ze zwiększonym stężeniem zawiesin spowodowanym budową tunelu przez cieśninę Bełt Fehmarn zarówno po stronie niemieckiej jak i duńskiej stwierdza się zmniejszenie przejrzystości wody na terytorium Danii oraz duńskiej Wyłącznej Strefy Ekonomicznej, lokalnie do 50% na wybrzeżu wyspy Lollands oraz w lagunie Rødsand. Zmniejszenie przejrzystości na wodach niemieckich wynosi poniżej 8 % (bez pogorszenia jakości) i ogranicza się do obszaru przybrzeża. Na obszarze centralnego Bałtyku nie należy spodziewać się wpływu na przejrzystość wody wskutek podwyższonego stężenia zawiesin. Oddziaływanie transgraniczne jest co najwyżej niewielkie.

Zwierzęta jako dobro chronione: oddziaływanie na zwierzęta jako dobro chronione na wyspie Fehmarn, z wyjątkiem przelotu ptaków i nietoperzy, ogranicza się do obszaru wyspy i nie ma charakteru transgranicznego. Odnośnie przelotu ptaków, uwzględniając działania minimalizujące, należy oczekiwać co najwyżej niewielkich zakłóceń spo-





# **POŚWIADCZONE TŁUMACZENIE Z JĘZYKA NIEMIECKIEGO**

**mgr Anna Purol**

**Tłumacz przysięgły języka niemieckiego**

wodowanych pracami budowlanymi. W oświetlonych obszarach ramp i w portalach tunelu występuje natomiast ryzyko kolizji komunikacyjnych dla przelatujących nietoperzy. Związane z powyższym negatywne oddziaływanie zostanie zminimalizowane poprzez dostosowanie oświetlenia w obszarze portalu tunelu do warunków eksploatacji. Ponieważ w związku z powyższym nie należy oczekiwać efektu populacji, wpływ na przelot nietoperzy pomiędzy Niemcami a Danią o charakterze transgranicznym można uznać za nieistotny. Migracje nietoperzy nie mają transgranicznego wpływu w państwach ościennych.

Możliwe jest wystąpienie wpływu transgranicznego na florę i faunę zawieszoną w toni wodnej poprzez zwiększone osadzanie się osadów oraz podwyższone stężenie zawiesin wskutek resuspensji osadów.

W związku z sedymentacją spowodowaną realizacją przedsięwzięcia w postaci tunelu przez cieśninę Bełt Fehmarn, zarówno po stronie niemieckiej jak i duńskiej, prognozuje się przejściowe zaburzenia na powierzchni 76 ha (kanał tunelu: 16 ha, laguna Rødsand: 60 ha). W tym czasie będzie możliwe obniżenie wskaźnika przeżycia stadiów bentosowych zooplanktonu, w szczególności zimowych jaj widłonogich.

W związku ze wzrostem stężenia zawiesin spowodowanym realizacją przedsięwzięcia w postaci tunelu przez cieśninę Bełt Fehmarn, zarówno po stronie niemieckiej jak i duńskiej, przejściowe zaburzenia flory i fauny zawieszanej w toni wodnej stwierdzono jedynie na terytorium Danii wzdłuż wybrzeża wyspy Lolland oraz w części laguny Rødsand. Tymczasowe oddziaływania ujęto ilościowo na podstawie następujących parametrów modelowanych: zawartość chlorofilu a (redukcja w lagunie Rødsand o maks. 10 %, wzdłuż wybrzeża wyspy Lolland maks. 3-4 %), biomasa fitoplanktonowa (redukcja w zachodniej części laguny Rødsand o 10 %, wzdłuż wybrzeża wyspy Lolland maks. o 1-4 %) i produkcja pierwotna (na trasie w pobliżu wybrzeża Lolland do 25 %, patrząc na cały obszar maks. 2-3 %).

Nie prognozuje się transgranicznych oddziaływań między Niemcami, Danią i ich krajami ościennymi.

Możliwe jest negatywne oddziaływanie transgraniczne na bentos roślinny spowodowane podwyższeniem stężenia zawiesin oraz wzrostem sedymentacji w wyniku prowadzonych prac budowlanych. Podwyższone stężenie zawiesin spowodowane poprzez realizację przedsięwzięcia w postaci budowy tunelu przez cieśninę Bełt Fe-





## **POŚWIADCZONE TŁUMACZENIE Z JĘZYKA NIEMIECKIEGO**

**mgr Anna Purol**

**Tłumacz przysięgły języka niemieckiego**

hmarn po niemieckiej i duńskiej stronie doprowadzi do średnich, a w przeważającej mierze niewielkich zakłóceń po duńskiej stronie, w obszarach płytkowodnych przed wybrzeżem wyspy Lolland. Zwiększona sedymentacja oraz uwarunkowana nią redukcja biomasy prowadzi w znacznej mierze jedynie do niewielkich zakłóceń. Duże zaburzenia występują jedynie w obszarach ingerencji oraz ich bezpośrednim pobliżu.

Nie należy oczekiwać negatywnych, transgranicznych oddziaływań na państwa ościenne.

Oddziaływanie na ryby spowodowane realizacją przedsięwzięcia ogranicza się głównie do cieśniny Bełt Fehmarn. Wpływ spowodowany przez zawiesiny i sedymentację podczas budowy dotyczy przede wszystkim nieprzemieszczających się stadiów życia skupisk i gatunków ryb. Większość analizowanych typów cechuje się pelagicznymi jajami i larwami, które znajdują się na dużych powierzchniach badanego obszaru i dlatego spowoduje to jedynie niewielkie zakłócenia. Niewielkie będą też zakłócenia dla ryb składających ikrę na twardym podłożu (gatunki i skupiska płytkich wód). Niewielki będzie również wpływ na poszukiwanie pokarmu i migrację.

Wpływ budowy i eksploatacji na siedliska lub obszary funkcyjne (m.in. migrację) spowodowany hałasem i oddziaływaniem pośrednim (np. poprzez zaburzenia makrofitów) na wszystkie gatunki jest niewielki lub w ogóle nie występuje.

Mogą wystąpić oddziaływania transgraniczne w postaci zakłóceń dla gatunków ryb wędrownych. Dotyczy to zakłóceń (spowodowanych hałasem i zawiesinami) na migrację składającego ikrę wiosną śledzia z tarliska koło Rugii do miejsc żerowania w Skagerrak. Teoretycznie mogłoby to spowodować zakłócenia dla norweskich i polskich zasobów. Hałas i zawiesiny koloidalne spowodują również zakłócenia w zakresie wędrówki dorsza i przetrwania jego lokalnie występujących stadiów rozwoju, co teoretycznie może wpłynąć na pozyskiwanie dorsza na wodach szwedzkich i polskich. Również wpływ hałasu i zawiesin na migrację witlinka z obszarów dorastania na Morzu Bałtyckim z powrotem do Morza Północnego mógłby oddziaływać na pogłowie witlinka poza obszarem realizacji inwestycji. Natomiast wpływ na migrację szprota może wystąpić tylko lokalnie. W związku z uwolnionymi zawiesinami oraz hałasem spowodowanym realizacją przedsięwzięcia po niemieckiej i duńskiej stronie oddziaływanie będzie miało charakter lokalny i będzie co najwyżej niewielkie.

Do oddziaływań na ryby, których nie można wykluczyć, ale które są nieistotne i mogą wystąpić poza cieśniną Bełt Fehmarn, zalicza się skutki sedymentacji w centralnych obszarach Zatoki Meklemburskiej i basenu Arkony. Zatoka Meklemburska i basen Ar-





## **POŚWIADCZONE TŁUMACZENIE Z JĘZYKA NIEMIECKIEGO**

**mgr Anna Purol**

**Tłumacz przysięgły języka niemieckiego**

kony są ważnymi tarliskami dla ryb flądrokształtnych i dorszy. Nie można wykluczyć oddziaływania na jaja i larwy tych ryb, jednak ocenia się je jako niewielkie.

Zakłócenia dla występujących w cieśninie Bełt Fehmarn ssaków morskich – morświnowatych i fok są powodowane hałasem, zajęciem powierzchni, zmianami siedlisk oraz działaniem barierowym.

Zakłócenia spowodowane hałasem związanym z budową mogą przekroczyć granicę między Niemcami a Danią. Dotyczą one niewielkiej liczby fok, które tylko częściowo poszukują pożywienia na obszarach występowania zakłóceń. W przypadku morświnowatych hałas zakłóci tylko niewielką część lokalnej populacji letniej/zimowej. Hałas nie ma więc wpływu na ssaki morskie, który oddziaływałby na ich populację.

Utrata siedlisk będzie spowodowana budową oraz samym tunelem, przy czym największa utrata wystąpi w obszarze nadbrzeżnym. Zakłócenia spowodowane zajęciem powierzchni dotyczą jedynie bardzo niewielkiej części lokalnej populacji morświnów w cieśninie Bełt Fehmarn lub całej populacji cieśniny Kattegat, Bełt Fehmarn oraz zachodniego Bałtyku. Zakłócenia dla fok wskutek utraty siedlisk oraz zakłócenia dla ssaków morskich spowodowane działaniem barierowym i zmianą siedliska w cieśninie Bełt Fehmarn będą niewielkie (np. zmiana siedliska wskutek zakłóceń dla ryb będących głównym pożywieniem morświnowatych). Nie należy więc spodziewać się zakłóceń dla populacji morświnowatych i fok.

Poza terytorium Niemiec i Danii nie występuje oddziaływanie na ssaki morskie o charakterze transgranicznym.

Zakłócenia związane z tunelem zatapianym nie spowodują zakłóceń dla dobra chronionego w postaci ptaków migrujących, a tym samym oddziaływanie o charakterze transgranicznym pomiędzy Niemcami, Danią i państwami ościennymi będzie nieznaczne.

Flora jako dobro chronione: wpływ na dobro chronione w postaci flory na wyspie Fehmarn ogranicza się do obszaru wyspy i nie ma charakteru transgranicznego. W obszarze morskim mogą wystąpić transgraniczne zakłócenia zbiorowisk roślinności spowodowane podwyższonym stężeniem zawiesin oraz zwiększoną sedymentacją. Podwyższone stężenie zawiesin oraz zwiększona sedymentacja wywołana realizacją





## **POŚWIADCZONE TŁUMACZENIE Z JĘZYKA NIEMIECKIEGO**

**mgr Anna Purol**

**Tłumacz przysięgły języka niemieckiego**

przedsięwzięcia w postaci tunelu przez cieśninę Beft Fehmarn po niemieckiej i duńskiej stronie spowoduje głównie niewielkie, a na małej powierzchni w obszarze nadbrzeżnym wyspy Lolland i laguny Rodsand średnie i poważne zakłócenia.

Podsumowując, dla bentosu roślinnego lub siedliska bentosu nie prognozuje się oddziaływania pomiędzy Niemcami, Danią i ich państwami ościennymi o charakterze transgranicznym.

Różnorodność biologiczna jako dobro chronione: podstawę oceny oddziaływania na dobro chronione w postaci różnorodności biologicznej (na wyspie Fehmarn, w obszarze morskim) będą stanowiły określone oddziaływania na poszczególne podkategorie biotycznych dóbr chronionych. Ocena różnorodności biologicznej odzwierciedla się w prognozach dla poszczególnych podkategorii zasobów chronionych i zostanie w nich uwzględniona. Między Niemcami a Danią można wykluczyć istotne dla oceny oddziaływania na różnorodność biologiczną o charakterze transgranicznym. Nie występuje również oddziaływanie na różnorodność biologiczną w państwach ościennych o charakterze transgranicznym.

Krajobraz jako dobro chronione: wpływ na krajobraz jako dobro chronione ogranicza się do wyspy Fehmarn. W obszarze morskim zakłócenia występują jedynie w obszarze nadbrzeża. Można wykluczyć oddziaływanie o charakterze transgranicznym.

Klimat/powietrze jako dobra chronione: odnośnie jakości powietrza poddano ocenie wpływ spowodowany wprowadzaniem pyłów oraz substancji szkodliwych. Wartości graniczne (NO<sub>2</sub>, PM<sub>10</sub> i PM<sub>2,5</sub>) zostaną przekroczone w fazie eksploatacji jedynie w bezpośrednim sąsiedztwie portali tunelu. Nie wystąpi oddziaływanie o charakterze transgranicznym pomiędzy Niemcami, Danią i krajami ościennymi.

Dobra kultury i pozostałe dobra materialne: po niemieckiej i duńskiej stronie nie należy oczekiwać zakłóceń dotyczących historycznych wraków znajdujących się w pobliżu trasy tunelu stanowiących dobra kultury, ani też zakłóceń dotyczących podmorskiego kabla telekomunikacyjnego stanowiącego dobro materialne przebiegającego przez port roboczy przed wyspą Lolland. Z uwagi ściśle przestrzenne ograniczenie potencjalnego oddziaływania na dobra kultury i materialne, nie prognozuje się daleko idących wpływów. Odnośnie dóbr kultury i innych dóbr materialnych, nie występuje oddziaływanie między Niemcami, Danią i państwami ościennymi o charakterze transgranicznym.





## POŚWIADCZONE TŁUMACZENIE Z JĘZYKA NIEMIECKIEGO

mgr Anna Purol

Tłumacz przysięgły języka niemieckiego

---

Wzajemne oddziaływanie: wzajemne oddziaływanie na obszarach lądowych nie ma charakteru transgranicznego. Z uwagi na środowisko wodne w cieśninie Belt Fehmarn występują różnorakie wzajemne oddziaływania w obrębie kategorii dóbr chronionych, pomiędzy dobrami chronionymi, a także pomiędzy sąsiadującymi ze sobą lub odseparowanymi od siebie ekosystemami. Wszędzie tam, gdzie występują tego typu wzajemne oddziaływania, zostały one przeanalizowane i uwzględnione w prognozach oddziaływania dla poszczególnych dóbr chronionych. Nie występują oddziaływania o charakterze transgranicznym w państwach ościennych.

### 2.6.2. Ocena oddziaływania na środowisko na dobra chronione zgodnie z § 12 ustawy dot. oceny oddziaływania na środowisko

(...)

#### Podsumowanie oceny oddziaływania na środowisko

W wyniku oceny oddziaływania na środowisko wskutek realizacji przedsięwzięcia nie należy oczekiwać, z uwzględnieniem w/w działań unikających, znacznych zakłóceń dotyczących dóbr chronionych takich jak różnorodność biologiczna, klimat, powietrze, dobra kultury i pozostałe dobra materialne. W obszarze lądowym wystąpią znaczne zakłócenia dla wody jako dobra chronionego spowodowane zabudową.

Należy oczekiwać znacznych zakłóceń dla gleby jako dobra chronionego w obszarze lądowym i również morskim spowodowanych zajęciem znacznej powierzchni w związku z budową oraz tunelem. Znaczny negatywny wpływ na środowisko wynikający z budowy, istnienia tunelu i jego eksploatacji w obszarze lądowym i morskim, będzie dotyczył flory jako dobra chronionego. Ponadto należy oczekiwać znacznych zakłóceń dla zwierząt jako dobra chronionego w obszarze lądowym (ptaków rodzimych, amfibii, gadów, węży). Z ostrożności należy przyjąć, iż możliwe jednoczesne zakłócenia w obszarze morskim na etapie budowy (w szczególności dla ssaków morskich, ptaków migrujących, ryb), które poddane odrębnej ocenie nie powodują znacznych zakłóceń, mogą spowodować znaczne zakłócenia. Realizacja przedsięwzięcia spowoduje znaczne zakłócenia krajobrazu w obszarze wyspy Fehmarn.

Zakłóceń, których można uniknąć, uniknie się poprzez podjęcie działań minimalizujących/unikających przedstawionych w planie towarzyszącym pielęgnacji krajobrazu oraz uregulowanych w postanowieniach dodatkowych; pozostałe zakłócenia zostaną





## **POŚWIADCZONE TŁUMACZENIE Z JĘZYKA NIEMIECKIEGO**

**mgr Anna Purol**

**Tłumacz przysięgły języka niemieckiego**

skompensowane przewidzianymi działaniami wyrównawczymi i zastępczymi. Kompensacja zakłóceń w obszarze morskim w naturalny sposób nie będzie możliwa. Odnosnie weryfikacji zaspokojenia pozostałej potrzeby kompensacji w postaci płatności zastępczej por. ad 1 III 3 3.6 Obszar morski i 3.8.

Wzrost zakłóceń spowodowanych hałasem wynikającym z eksploatacji na osiedlach mieszkaniowych Marienleuchte, Todendorf i Bannesdorf jest nieunikniony. Znaczny negatywny wpływ na dobro chronione w postaci ludzi oraz ludzkiego zdrowia występuje w szczególności w dużej części osiedla mieszkaniowego Marienleuchte.

W związku z współdziałaniem przedmiotowego przedsięwzięcia z przedsięwzięciem na terytorium Danii oraz duńskiej Wyłącznej Strefy Ekonomicznej oddziaływanie o charakterze transgranicznym może wystąpić na terytorium Danii oraz duńskiej Wyłącznej Strefy Ekonomicznej. Decyzja w sprawie dopuszczalności części tunelu przez cieśninę Bełt Fehmarn na terytorium Danii oraz duńskiej Wyłącznej Strefy Ekonomicznej zostanie wydana zgodnie z duńskim prawem. Niemiecka i duńska część tunelu przez cieśninę Bełt Fehmarn podlegała odrębnym procedurom wydawania pozwoleń oraz odrębnym ocenom oddziaływania na środowisko. Krajowe studia oddziaływania na środowisko przeprowadzono w zakresie transgranicznego obszaru podlegającego ocenie. Dla terenu Niemiec i Danii oraz cieśniny Bełt Fehmarn została już przeprowadzona ponadnarodowa analiza wrażliwości terenu (załącznik 17). Taki sposób postępowania zapewnił transgraniczne projektowanie przedsięwzięcia oraz zbadanie oddziaływania przedsięwzięcia na środowisko w ogólnym kontekście przestrzennym. Przedmiotowe przedsięwzięcie nie będzie miało znacznego wpływu na inne państwa ościennie o charakterze transgranicznym.

Można wykluczyć znaczny negatywny wpływ przedsięwzięcia na tereny Natura 2000 (patrz punkt ad 1III nr 4).

Przedsięwzięcie to nie jest sprzeczne z jakościowymi celami dotyczącymi środowiska określonymi w ramowej dyrektywie wodnej (niem. WRRL), z celami dotyczącymi środowiska określonymi w dyrektywie ramowej w sprawie strategii morskiej (niem. MRSL) oraz celami zagospodarowania uregulowanymi w ustawie dot. gospodarki wodnej (niem. WHG) (patrz punkt as 1III nr 7 i 9).

Uwzględniono w szczególności wytyczne federalnej ustawy o ochronie przyrody (niem. BNatSchG), krajowej ustawy o ochronie przyrody (niem. LNatSchG), federalnej ustawy





## POŚWIADCZONE TŁUMACZENIE Z JĘZYKA NIEMIECKIEGO

mgr Anna Purol

Tłumacz przysięgły języka niemieckiego

o ochronie gleby (niem. BBodSchG), ustawy o gospodarce wodnej oraz krajowej ustawy dotyczącej wód, ustawy o ochronie zabytków, a także istotne dyrektywy UE (dyrektywę dot. specjalnych obszarów ochrony siedlisk, dyrektywę dot. ochrony ptaków, dyrektywę ramową dot. wody).

Generalnie przedsięwzięcie będzie miało znaczny wpływ oraz spowoduje zakłócenia dla dóbr chronionych zgodnie z § 2 ust. 1 ustawy dot. oceny oddziaływania na środowisko lub znaczne zakłócenia dotyczące przyrody i krajobrazu w rozumieniu § 14 federalnej ustawy o ochronie przyrody (niem. BNatSchG). Możliwe do uniknięcia zakłócenia zostaną uniknięte; pozostałe zakłócenia zostaną w miarę możliwości skompensowane w ramach działań wyrównawczych i zastępczych. W przypadku niemożliwych do zaspokojenia wymogów kompensacyjnych projektodawcy przewidzieli płatności zastępcze.

(...)

### C. Pouczenie o środkach zaskarżenia

Zaskarżenie niniejszej decyzji w sprawie zatwierdzenia projektu jest możliwe w terminie miesiąca od jej doręczenia.

Jeżeli decyzja nie została doręczona indywidualnie, za termin doręczenia uznaje się upływanie ostatniego dnia okresu przedłożenia do wglądu.

Skargę należy wnieść do

Bundesverwaltungsgericht  
(Federalnego Sądu Administracyjnego),  
Simsonplatz 1,  
04107 Leipzig.

Skargę należy złożyć przeciwko Ministerstwu Gospodarki, Transportu, Pracy, Technologii i Turystyki kraju związkowego Szlezwik-Holsztyn - urzędowi ds. zatwierdzania projektów transportowych - mieszczącemu się przy ulicy: Mercatorstraße 9, 24106 Kiel.

W skardze należy określić powoda, pozwanego oraz przedmiot żądania pozwu. Winna ona zawierać określony wniosek.

Fakty oraz środki dowodowe mające na celu jej uzasadnienie należy przedłożyć w terminie dziesięciu tygodni od momentu wniesienia skargi. Wyjaśnienia i środki dowodowe przedłożone po upływie tego terminu mogą zostać odrzucone przez sąd.





## **POŚWIADCZONE TŁUMACZENIE Z JĘZYKA NIEMIECKIEGO**

**mgr Anna Purol**

**Tłumacz przysięgły języka niemieckiego**

---

Każda strona winna być reprezentowana przez pełnomocnika procesowego przed Federalnym Sądem Administracyjnym. Nie dotyczy to postępowania w sprawie zwolnienia z kosztów procesowych. Powyższe dotyczy również czynności procesowych, poprzedzających wszczęcie postępowania przed Federalnym Sądem Administracyjnym. Dopuszczeni pełnomocnicy procesowi zostali określani w § 67 ust. 4 kodeksu postępowania administracyjnego (niem. VwGO).

Kilonia, 31.01.2019 r.

podpisała Dörte Hansen

---

Ja, niżej podpisana, mgr Anna Purol, tłumacz przysięgły języka niemieckiego, wpisana na listę tłumaczy przysięgłych Ministra Sprawiedliwości pod numerem TP/5897/05, niniejszym poświadczam zgodność tłumaczenia z okazanym mi dokumentem w języku niemieckim.

Poznań, dnia 20 lutego 2019 r.

Repertorium nr 6/2019; Stron: 41

